

► Telecomando RF

RF remote control

Télécommande RF

Mando a distancia RF

Fernbedienung RF



EN 60669-2-1
EN 300 220-3

GW 20 963

Attenzione ! La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle.

I prodotti della gamma Chorus devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi ed ove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua.

L'organizzazione di vendita GEWISS é a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

Warning ! The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously.

These should be read thoroughly and kept in a safe place.

Chorus products can be installed in environments which are dust-free and where no special protection against the penetration of water is required.

They shall be installed in compliance with the requirements for household devices set out by the national standards and rules applicable to low-voltage electrical installations which are in force in the country where the products are installed, or, when there are none, following the international standard for low-voltage electrical installations IEC 60364, or the European harmonization document HD 60364.

Gewiss sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.

Attention ! La sécurité de cet appareil n'est garantie que si toutes les instructions données ici sont suivies scrupuleusement.

Il convient de les lire attentivement et de les conserver en lieu sûr.

Les produits de la série Chorus peuvent être installés dans un environnement exempt de poussière et où aucune protection spéciale contre la pénétration d'eau n'est nécessaire.

Ils doivent être installés en conformité avec les exigences relatives aux appareils à usages domestiques et analogues prévues par les normes et règles nationales applicables aux installations électriques à basse tension en vigueur dans le pays où les produits sont installés, ou, en leur absence, en respectant la norme internationale relative aux installations électriques à basse tension CEI 60364, ou le document d'harmonisation européen HD 60364.

Le réseau de vente de Gewiss est prêt à fournir des explications complètes et des données techniques sur demande.

Atención ! La seguridad de este aparato está garantizada solamente si se respetan meticulosamente todas las instrucciones aquí presentadas.

Cabe leer detenidamente estas instrucciones y guardarlas en un sitio seguro.

Los productos de la serie Chorus se pueden instalar en emplazamientos libres de polvo y donde no se exija una protección especial contra la penetración de agua.

Ellos tienen que ser instalados en conformidad con los requisitos para los aparatos para uso doméstico dictados por las normas y los reglamentos nacionales aplicables a las instalaciones eléctricas de baja tensión vigentes en el país donde se instalan los productos, o, si en dicho país no existen normas, en conformidad con la norma internacional para instalaciones eléctricas de baja tensión CEI 60364 o a la norma europea armonizada HD 60364.

La organización de ventas de Gewiss está a disposición para proporcionar aclaraciones y datos técnicos si se solicitan.

Achtung ! Die Gerätesicherheit wird nur gewährleistet, wenn diese Anweisungen strikt eingehalten werden.

Diese Unterlagen sorgfältig durchlesen und sicher aufbewahren.

Die Produkte der Baureihe Chorus können in staubfreier Umgebung installiert werden, in der kein spezieller Schutz gegen das Eindringen von Wasser notwendig ist.

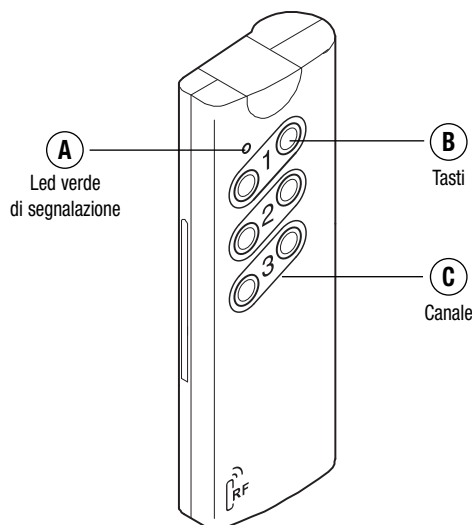
Sie müssen in Übereinstimmung mit den Vorschriften für Haushaltsgeräte installiert werden, die durch im Installationsland geltenden Normen und Bestimmungen für Niederspannungsanlagen geregelt werden. Falls solche nicht vorgesehen sind, muss man die internationale Norm für Niederspannungsanlagen, IEC 60364, oder den Europäischen Harmonisierungsdokument HD 60364 beachten.

Für genauere Informationen und technische Daten wenden Sie sich bitte an den Vertrieb von Gewiss.

► Descrizione

Il telecomando RF a 3 canali permette di comandare attuatori della serie CHORUS RF quali:

- moduli di uscita 3A,
- moduli di uscita 16A,
- moduli per comando motore.



Il telecomando è dotato di un led verde (A) di segnalazione e di una coppia di tasti (B) per ogni canale (C). Ogni canale può essere associato ad un diverso attuatore. Attraverso la pressione dei singoli tasti, è possibile realizzare le funzioni di comando, come descritto in seguito.

► Configurazione

Per realizzare l'associazione con un modulo di uscita è sufficiente premere uno dei tasti del canale che si desidera abbinare, dopo aver posto il modulo di uscita in apprendimento configurazione.

► Funzionamento

Le funzioni di comando realizzabili dal telecomando sono determinate dalla selezione del modo di funzionamento operata sull'attuatore associato:

- in abbinamento con un modulo di uscita 3A o 16A, configurato in funzionamento BISTABILE, ad esempio per il normale comando luci, si ottiene l'accensione della luce (ON) premendo il tasto destro, lo spegnimento (OFF) premendo il tasto sinistro del canale associato al modulo;
- in abbinamento con un modulo di uscita 3A o 16A, configurato in funzionamento MONOSTABILE, ad esempio per il comando di un campanello, è possibile utilizzare indifferentemente il tasto destro o sinistro del canale: premendo, si attiva il carico, al rilascio, il carico viene disattivato;
- in abbinamento con un modulo di uscita 3A o 16A, configurato in funzionamento TEMPORIZZATO, ad esempio per la gestione luci scale, è possibile utilizzare indifferentemente il tasto destro o sinistro del canale: premendolo, le luci si accendono (ON). Lo spegnimento delle luci (OFF) avviene automaticamente allo scadere della temporizzazione impostata sull'attuatore;
- in abbinamento con un modulo di uscita per comando motore, ad esempio per comando tapparelle, si ottiene la salita della tapparella premendo il tasto destro, l'abbassamento premendo il tasto sinistro del canale. L'arresto si ottiene premendo un tasto qualunque del canale mentre la tapparella è in movimento.

► Segnalazioni

Trasmissione di un comando

Alla pressione di un tasto qualsiasi, un lampeggio del led verde di segnalazione indica l'avvenuta trasmissione del comando.

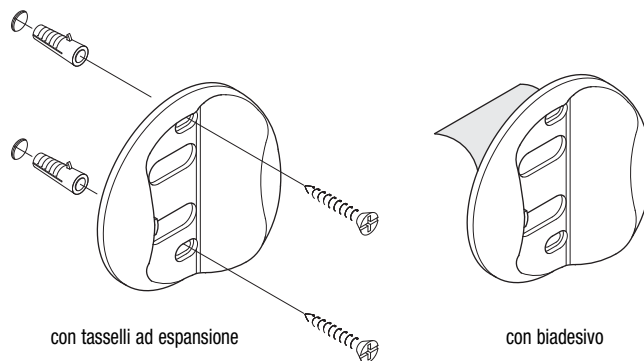
Batterie in esaurimento

Alla pressione di un tasto qualsiasi, cinque lampeggi del led verde di segnalazione indicano che le batterie sono in fase di esaurimento. La trasmissione del comando è comunque garantita. In tal caso è necessario procedere quanto prima alla sostituzione delle batterie.

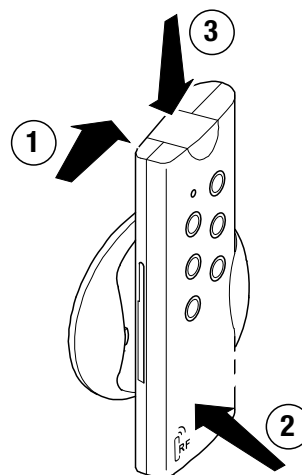
Se in seguito alla pressione di un tasto non si hanno indicazioni luminose, verificare la presenza ed il corretto inserimento delle batterie ed, eventualmente, sostituirle.

► Installazione

Montaggio supporto per fissaggio a parete

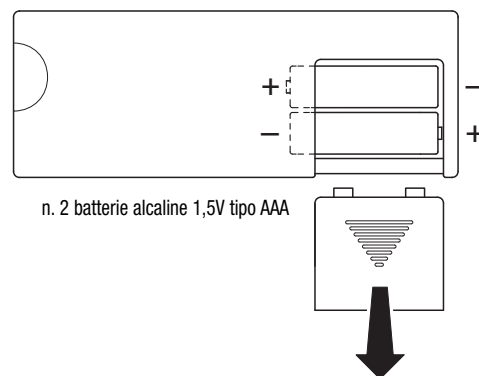


Fissaggio a parete



► Sostituzione batterie

Non disperdere le batterie scariche nell'ambiente



n. 2 batterie alcaline 1,5V tipo AAA

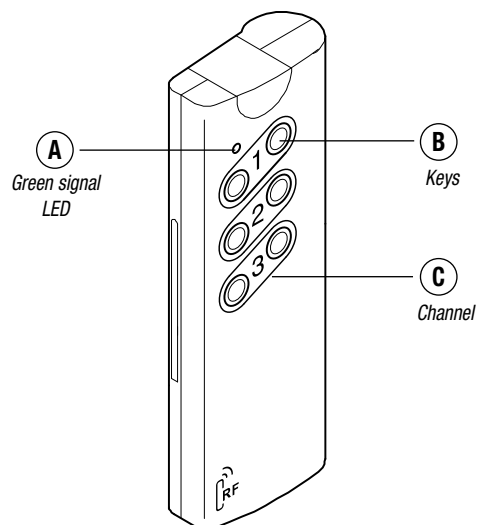
► Dati tecnici

- Temperatura operativa	-5° +40°C
- Frequenza radio	868 MHz
- Portata radio	100 m in campo libero
- Alimentazione	a batteria, 2x1,5V alcaline tipo AAA
- Dimensioni max.(B x L x H)	120x45x20 mm

► Description

The RF 3-channel remote control is used to control actuators of the RF CHORUS series such as:

- 3A output modules,
- 16 A output modules,
- modules for motor control.



The remote control is provided with a green signal LED (A) and a pair of keys (B) for each channel (C). Each channel can be associated to a different actuator.

The control functions, as described below, can be triggered by pressing the single keys.

► Configuration

All that is required to make the association with an output module is to press one of the keys of the channel to be combined after having set the output module in learn configuration.

► Operation

The control functions possible from the remote control are determined by the selection of the operating mode made on the associated actuator:

- in combination with a 3A or 16A output module configured for BISTABLE operation, for example for normal control of lights: the light is switched on (ON) by pressing the right-hand key and switched off (OFF) by pressing the left-hand key of the channel associated to the module;
- in combination with a 3A or 16A output module configured for MONOSTABLE operation, for example for controlling a bell, it is possible to use either right or left-hand key of the channel: the charge is activated when it is pressed and deactivated when it is released;
- in combination with a 3A or 16A output module configured for TIMED operation, for example for managing staircase lights, it is possible to use either the right or left-hand key of the channel: the lights are switched on (ON) when it is pressed. The lights are switched off (OFF) automatically when the time set on the actuator has elapsed;
- in combination with an output module for motor control, for example for controlling roller blinds: the blind is raised by pressing the right-hand key and lowered by pressing the left-hand key of the channel. The blind is stopped by pressing any key of the channel when it is in motion.

► Signals

Transmission of a command

When any key is pressed, a blink of the corresponding green LED shows that a command has been transmitted.

Batteries discharged

When any key is pressed, five blinks of the green signal LED show that the batteries are becoming discharged.

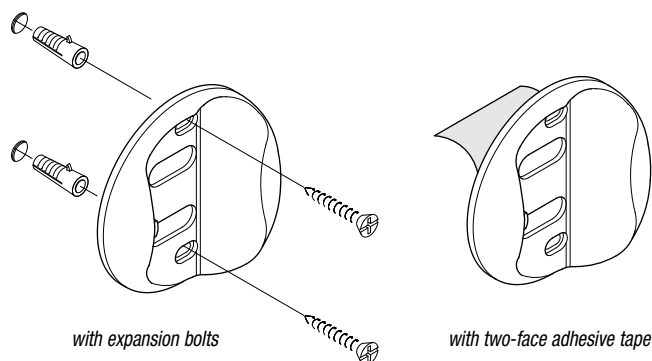
Transmission of the command is guaranteed in any case.

In this case, the batteries must be replaced as soon as possible.

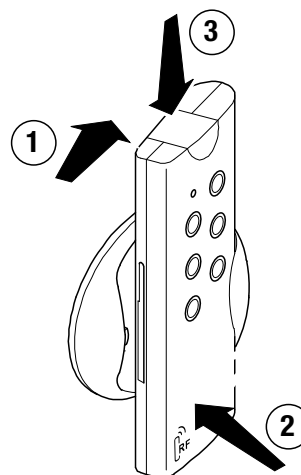
If there are no light signals when a button is pressed, check that the batteries are present and fitted correctly, and replace them if necessary.

► Installation

Wall mounting support assembly

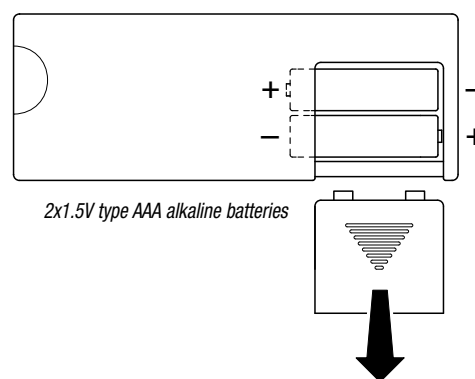


Wall mounting



► Battery replacement

Do not dispose of discharged batteries in the environment



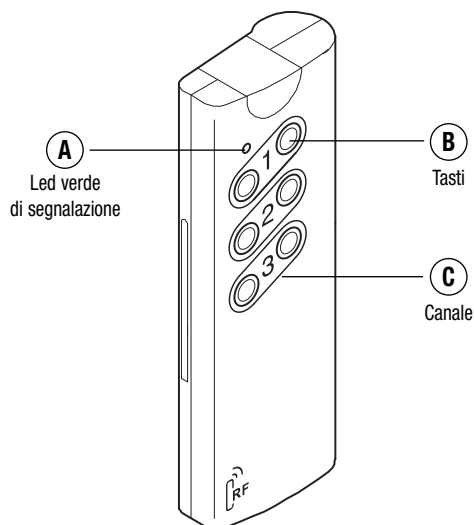
► Technical data

- Operating temperature	-5° +40°C
- Radio frequency	868 MHz
- Radio range	100 m in a free field
- Supply	2x1.5V type AAA alkaline batteries
- Max. dimensions (B x L x H)	120x45x20 mm

► Description

Le télécommande RF à 3 canaux permet de commander les actionneurs de la série CHORUS RF tels que :

- modules de sortie 3A,
- modules de sortie 16A,
- modules pour la commande moteur.



Le télécommande est doté d'un led verte (A) de signalisation et d'une couple de touches (B) pour chaque canal (C). Chaque canal peut être associé à un actionneur différent. En appuyant sur les touches, il est possible de réaliser les fonctions de commande, comme décrit ci-après.

► Configuration

Pour réaliser l'association avec un module de sortie il suffit d'appuyer sur une touche du canal que l'on désire jumeler, après avoir mis le module de sortie en apprentissage de configuration.

► Fonctionnement

Les fonctions de commande réalisables à partir du télécommande sont déterminées par la sélection du mode de fonctionnement qu'on a opérée sur l'actionneur associé :

- en accouplement avec un module de sortie 3A ou 16A configuré en fonctionnement BISTABLE, par exemple pour la commande normale des lumières, on obtient l'allumage de la lumière (ON) en appuyant la touche droite, et l'extinction (OFF) en appuyant sur la touche gauche du canal associé au module ;
- en accouplement avec un module de sortie 3A ou 16A configuré en fonctionnement MONOSTABLE, par exemple pour la commande d'une sonnette, on peut utiliser indifféremment la touche droite ou gauche du canal : en appuyant sur la touche on active la charge, en la relâchant on la désactive ;
- en accouplement avec un module de sortie 3A ou 16A configuré en fonctionnement TEMPORISÉ, par exemple pour la gestion des lumières dans les escaliers, on peut utiliser indifféremment la touche droite ou gauche du canal : quand on appuie sur la touche les lumières s'allument (ON). L'extinction des lumières (OFF) se fait automatiquement à l'échéance de la temporisation programmée sur l'actionneur ;
- en accouplement avec un module de sortie pour la commande moteur, par exemple pour commander les volets roulants, on obtient la remontée du volet roulant en appuyant sur la touche droite, et son abaissement en appuyant sur la touche gauche du canal. On obtient l'arrêt en appuyant sur n'importe quelle touche du canal quand le volet est en mouvement.

► Signalisations

Transmission d'une commande

Quand on appuie sur n'importe quelle touche, le clignotement de la led verte de signalisation indique que la transmission de la commande s'est faite.

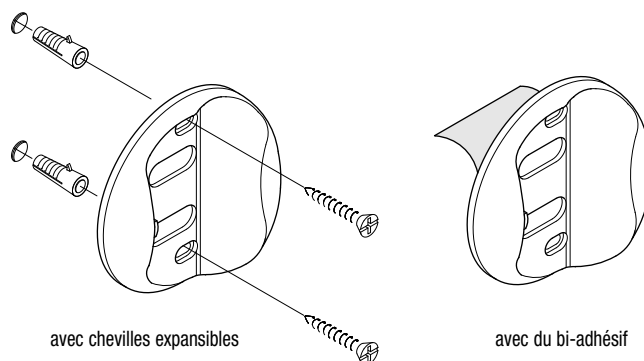
Batteries épuisées

Quand on appuie sur n'importe quelle touche, la led verte de signalisation clignotant cinq fois indique que les batteries sont en phase d'épuisement. La transmission de la commande est de toute façon garantie. Dans ce cas il est nécessaire de procéder à remplacer les batteries le plus tôt possible.

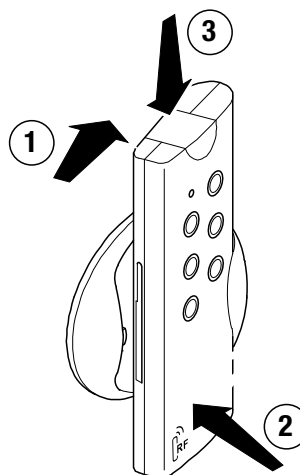
Si on a appuyé sur une touche sans obtenir aucune indication lumineuse, vérifier que les batteries sont présentes et qu'elles sont insérées correctement, et éventuellement les remplacer.

► Installation

Montage support pour fixation à la paroi

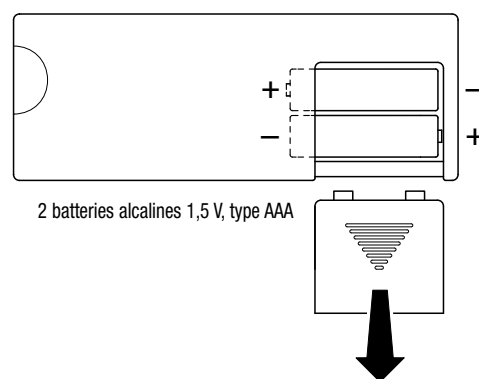


Fixation à la paroi



► Remplacement des batteries

Ne pas jeter les batteries déchargées dans la nature



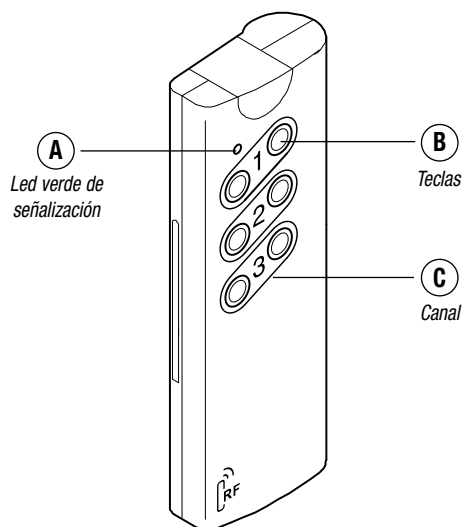
► Données techniques

- Température de fonctionnement	-5° +40°C
- Fréquence radio	868 MHz
- Portée radio	100 m à champ libre
- Alimentation	à batterie, 2 x 1,5 V alcalines type AAA
- Dimensions max. (B x L x H)	120x45x20 mm

► Descripción

El mando a distancia RF de 3 canales permite controlar actuadores de la serie CHORUS RF como:

- módulos de salida 3A,
- módulos de salida 16A,
- módulos para control motor.



El mando a distancia está dotado de un led verde (A) de señalización y de un par de teclas (B) para cada canal (C). Cada canal se puede asociar a un actuador diferente. Mediante la presión de cada tecla, es posible realizar las funciones de control, como se describe a continuación.

► Configuración

Para realizar la asociación con un módulo de salida basta presionar una de las teclas del canal que desee combinar, después de haber colocado el módulo de salida en aprendizaje de configuración.

► Funcionamiento

Las funciones de control que se realizan desde el mando a distancia están determinadas por la selección del modo de funcionamiento programada en el actuador asociado:

- en combinación con un módulo de salida 3A o 16A, configurado en funcionamiento BIESTABLE, por ejemplo para el normal control luces, se enciende la luz (ON) presionando la tecla derecha, se apaga (OFF) presionando la tecla izquierda del canal asociado al módulo;
- en combinación con un módulo de salida 3A o 16A, configurado en funcionamiento MONOESTABLE, por ejemplo para el control de un timbre, es posible utilizar indiferentemente la tecla derecha o izquierda del canal: presionando, se activa la carga, al soltar la carga se desactiva;
- en combinación con un módulo de salida 3A o 16A, configurado en funcionamiento TEMPORIZADO, por ejemplo para la gestión de luces escaleras, es posible utilizar indiferentemente la tecla derecha o izquierda del canal: pulsándola, las luces se encienden (ON). Se apagarán las luces (OFF) se realiza automáticamente al finalizar la temporización programada en el actuador;
- en combinación con un módulo de salida para control motor, por ejemplo para control persianas, sube la persiana pulsando la tecla derecha, y baja pulsando la tecla izquierda del canal. Se parará pulsando una tecla cualquiera del canal cuando la persiana esté en movimiento.

► Señalizaciones

Transmisión de una orden

Presionando cualquier tecla, una intermitencia del led verde de señalización indica la transmisión de la orden.

Baterías agotadas

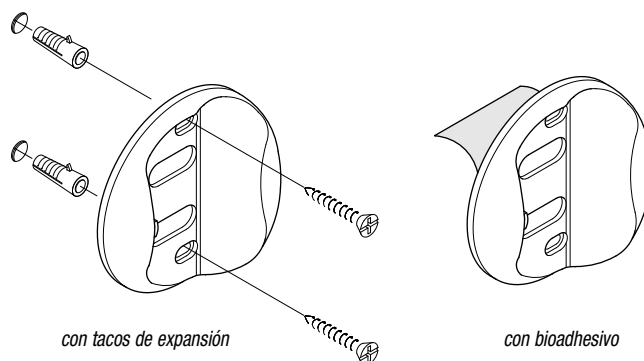
Presionando cualquier tecla, cinco intermitencias del led verde de señalización indican que las baterías se están agotando.

La transmisión de la orden está garantizada. En tal caso es necesario proceder lo antes posible con la sustitución de las baterías.

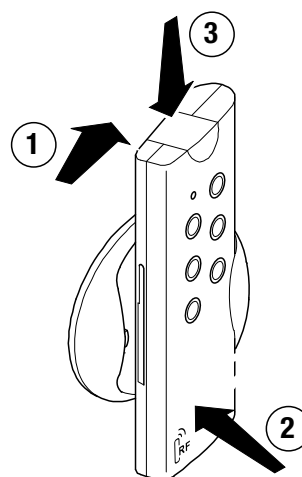
Si después de pulsar una tecla no se obtienen indicaciones luminosas, compruebe la presencia y la correcta introducción de las baterías y cámbielas si es necesario.

► Instalación

Montaje soporte para fijación en pared

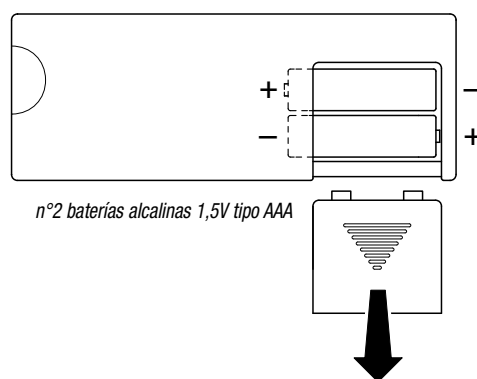


Fijación en pared



► Sustitución baterías

No disperse las baterías agotadas en el ambiente



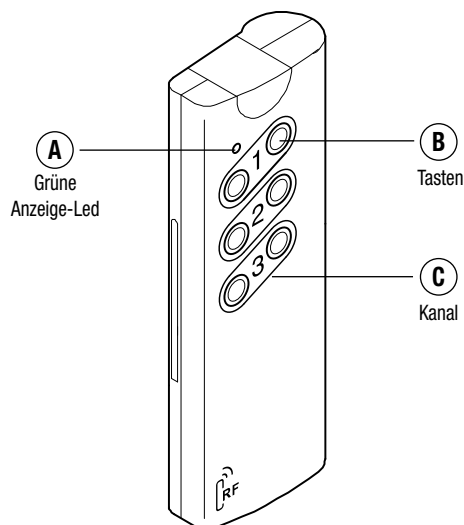
► Datos técnicos

- Temperatura operativa	-5° +40°C
- Frecuencia radio	868 MHz
- Capacidad radio	100 m en campo libre
- Alimentación	por batería, 2x1,5V alcalinas tipo AAA
- Dimensiones máx. (B x L x H)	120x45x20 mm

► Beschreibung

Die 3-Kanal RF Fernbedienung ermöglicht es Aktoren der Reihe CHORUS RF zu steuern, wie:

- Ausgangsmodule 3A,
- Ausgangsmodule 16A,
- Module zur Motorsteuerung.



Die Fernbedienung ist mit einer grünen Anzeige-Led (A) und eines Tastenpaars (B) für jeden Kanal (C) ausgestattet. Jeder Kanal kann mit einem unterschiedlichen Aktor assoziiert werden. Es ist möglich die Steuerfunktionen zu realisieren, indem man die einzelnen Tasten, wie im Folgenden beschriebenen betätigt.

► Konfiguration

Um die Assoziation mit einem Ausgangsmodul herzustellen ist es ausreichend eine der Tasten des Kanals zu betätigen, die man koppeln möchte, nachdem man das Ausgangsmodul auf Konfigurationslernen geschaltet hat.

► Betrieb

Die Steuerfunktionen die von der Fernbedienung aus herstellbar sind, werden von der Wahl der Betriebsart auf dem assoziierten Aktor festgelegt.

- in Verbindung mit einem 3A oder 16A Ausgangsmodul, das im BISTABILER Betrieb konfiguriert wurde, zum Beispiel zur normalen Steuerung des Lichts, kann man das Licht einschalten (ON), indem man die rechte Taste betätigt, oder ausschalten (OFF) indem man die linke Taste des mit dem Modul assoziierten Kanals betätigt;
- in Verbindung mit einem 3A oder 16A Ausgangsmodul, das im MONOSTABILEN Betrieb konfiguriert wurde, zum Beispiel zur Steuerung einer Klingel, kann man sowohl die rechte als auch die linke Taste betätigen: Solange man drückt, aktiviert sich die Ladung, beim Loslassen schaltet sich die Ladung aus;
- in Verbindung mit einem 3A oder 16A Ausgangsmodul, das im ZEITGEBER Betrieb konfiguriert wurde, zum Beispiel zur Steuerung des Treppenhauslichts, kann man sowohl die rechte als auch die linke Taste des Kanals betätigen: Indem man sie betätigt, schalten sich die Lichter ein (ON). Das Ausschalten der Lichter (OFF) erfolgt automatisch mit dem Ablauf der Zeitgebung, die auf dem Aktor eingestellt wurde;
- in Verbindung mit einem Ausgangsmodul zur Motorensteuerung, wie zum Beispiel zur Steuerung der Rollläden, kann man den Rollladen heben, indem man die rechte Taste betätigt oder diesen senken, indem man die linke Taste des Kanals betätigt. Der Stillstand erfolgt, indem man irgendeine Taste des Kanals betätigt, während der Rollladen sich bewegt.

► Anzeige

Befehlsübertragung

Bei der Betätigung irgend einer Taste, zeigt das Blinken der jeweiligen grünen Anzeige-Led an, dass die Übertragung des Befehls erfolgt ist.

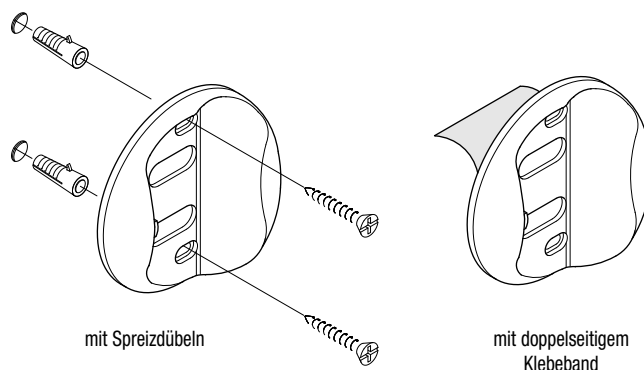
Batterien kurz vor Erschöpfung

Bei der Betätigung irgendeiner Taste, zeigt ein fünfmaliges Aufblinken der jeweiligen grünen Anzeige-Led an, dass die Batterien sich in der Erschöpfungsphase befinden. Die Übertragung des Befehls wird auf jeden Fall gewährleistet. In diesem Fall müssen die Batterien so bald wie möglich ausgetauscht werden.

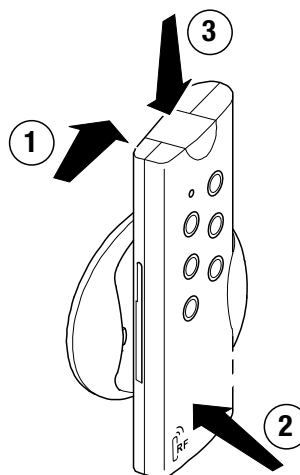
Wenn nach der Betätigung einer Taste keine Leuchtangaben erfolgen, muss man überprüfen, dass die Batterien anwesend sind und korrekt eingesetzt wurden und diese eventuell austauschen.

► Installation

Montage Halterung für Wandbefestigung

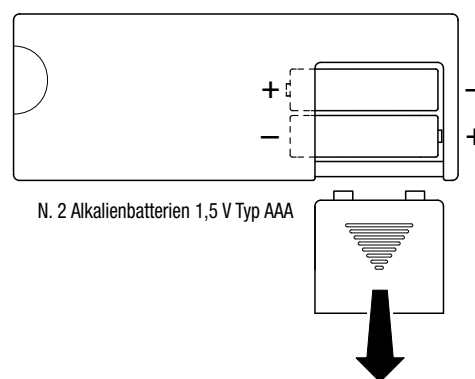


Wandbefestigung



► Auswechseln Der Batterien

Die leeren Batterien nicht in der Umgebung entsorgen



N. 2 Alkalienbatterien 1,5 V Typ AAA

► Technische daten

- Betriebstemperatur:	-5° +40°C
- Funkfrequenz	868 MHz
- Funkfestigkeit	100 M im freien Feld
- Stromversorgung	mit Alkalienbatterie, 2x1, 5 V, Typ AAA
- Max. Abmessungen (B x L x H)	120x45x20 mm

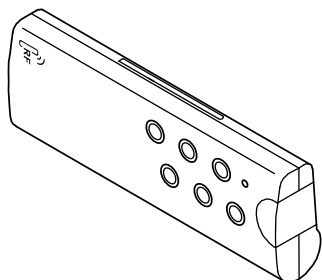
► Sistema comando e controllo a radiofrequenza

Radio frequency command and control system - Système de commande et de contrôle à fréquence radioélectrique

Sistema de control de radiofrecuencia - Funkfrequenzbefehlssystem und Funkfrequenzsteuersystem

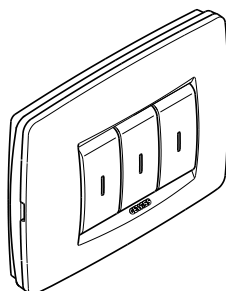
Telecomando RF

*RF remote control
Télécommande RF
Mando a distancia RF
Fernbedienung RF*



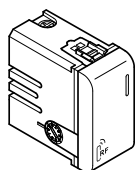
Pulsantiera RF

*RF button pad
Tableau de commande RF
Caja de pulsadores RF
Druckknopftafel RF*



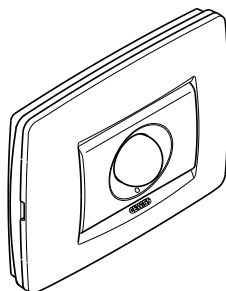
Modulo RF per ingressi convenzionali

*RF module for conventional inputs
Module RF pour les entrées conventionnelles
Módulo RF para entradas convencionales
Modul RF für herkömmliche Eingänge*



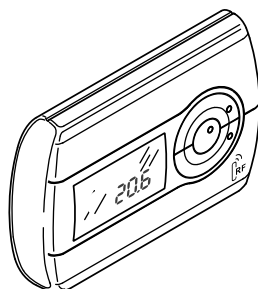
Rivelatore di movimento con crepuscolare RF

*RF movement and twilight sensor
Détecteur de mouvement avec interrupteur crépusculaire RF
Detector de movimiento con crepuscular RF
Bewegungsaufnehmer mit Dämmerungsschalter RF*



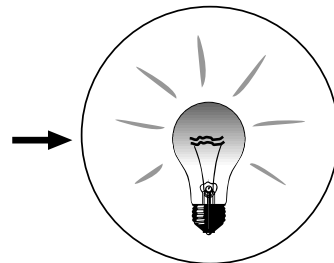
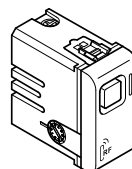
Cronotermostato RF

*RF timer-thermostat
Chronothermostat RF
Cronotermostato RF
Chronothermostat RF*



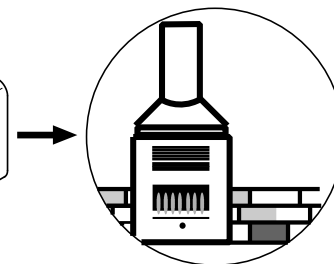
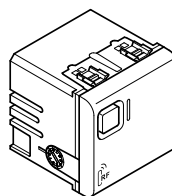
Modulo di uscita RF - 3A

*RF output module - 3A
Module de sortie RF - 3A
Módulo de salida RF - 3A
Ausgangsmodul RF - 3A*



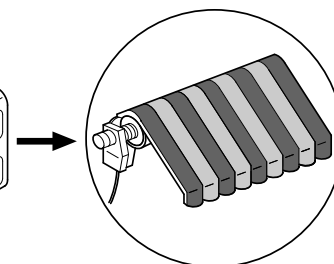
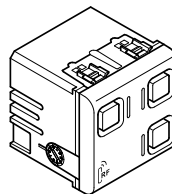
Modulo di uscita RF - 16A

*RF output module - 16A
Module de sortie RF - 16A
Módulo de salida RF - 16A
Ausgangsmodul RF - 16A*

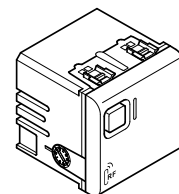


Modulo di uscita RF per comando motore

*RF output module for motor control
Module de sortie RF pour la commande moteur
Módulo de salida RF para control motor
Ausgangsmodul RF zur Motorsteuerung*



Ripetitore di segnale RF - RF signal repeater - Répétiteur de signal RF Repetidor de señal RF - Signalmelderstab RF



Con la presente, GEWISS dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere richiesta al seguente indirizzo:
Hereby, GEWISS declares that this device is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The declaration of conformity may be requested at the following address:

GEWISS S.p.A Via A. Volta 1, 24069 Cenate Sotto (BG) Italia Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

Al sensi dell'articolo 9, paragrafo 2 della direttiva europea 2004/108/CE, GEWISS S.p.A. è inoltre responsabile dell'immissione sul mercato comunitario. According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC, GEWISS S.p.A is also responsible for placing the apparatus on the Community market.



+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì - venerdì - monday - friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com